

Jhn

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτοῦ, ἄρχων
İdi ama bir-adam -dan -o Ferisiler'den Nikodimos adı onun bir-yönetici
[G1510](#) [G1161](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3530](#) [G3686](#) [G0846](#) [G0758](#)
- τῶν Ἰουδαίων;
-o Yahudiler'in
[G3588](#) [G2453](#)

Ferisi mezhebinden Nikodim adında bir adam vardı. Yahudilerin ileri gelenlerinden biriydi.

- 2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἶδαμεν ὅτι
bu geldi -ona O'na geceleyin ve dedi O'na Rabbi biliyoruz ki
[G3778](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G1492](#) [G3754](#)
- ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ
-dan Tanrı'dan gelmişsin öğretmen hiç-kimse çünkü -yapamaz bunları -o
[G0575](#) [G2316](#) [G2064](#) [G1320](#) [G3762](#) [G1063](#) [G1410](#) [G3778](#) [G3588](#)
- σημεῖα ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ ὁ Θεὸς μετ'
işaretleri yapmak ki sen yapıyorsun eğer -değil olmasaydı -o Tanrı -ile
[G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#)
- αὐτοῦ.
onun
[G0846](#)

Nikodim bir gece İsanın yanına geldi, "Hocam, seni Allahın gönderdiğini biliyoruz. Allahın yardımı olmadan, hiç kimse senin elinden çıkan bu âlâmetleri yapamaz" dedi.

- 3 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν, ἀμήν λέγω σοι, ἐὰν μὴ
cevap-verdi İsa ve dedi ona Amin amin diyorum sana eğer -değil
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#)
- τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
biri doğmazsa yukarıdan -değil yapamaz görmek -o krallığını -o Tanrı'nın
[G5100](#) [G1080](#) [G0509](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

İsa, Nikodime şöyle cevap verdi: "Emin ol, bir kimse yeniden doğmadıkça Allahın Hükümrânlığını göremez."

- 4 λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος, Πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι, γέρων
diyor -ona O'na -o Nikodimos Nasıl yapabilir bir-adam doğmak yaşlı
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3530](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0444](#) [G1080](#) [G1088](#)
- ὢν? μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν,
olunca mı yapabilir -içine -o karnına -o annesinin onun ikinci-kez girmek
[G1510](#) [G3361](#) [G1410](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1208](#) [G1525](#)
- καὶ γεννηθῆναι?
ve doğmak
[G2532](#) [G1080](#)

Nikodim İsa'ya, "Yetişkin bir insan nasıl yeniden doğabilir? Annesinin rahmine girip tekrar doğabilir mi?" diye sordu.

- 5 ἀπεκρίθη (ὁ) Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ
cevap-verdi -o İsa Amin amin diyorum sana eğer -değil biri doğmazsa
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1080](#)
- ἐξ ὕδατος καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
-dan sudan ve Ruh'tan -değil yapamaz girmek -içine -o krallığına -o
[G1537](#) [G5204](#) [G2532](#) [G4151](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ.
Tanrı'nın
[G2316](#)

İsa ona şöyle dedi: “Emin ol, sudan ve Ruhtan doğmayan hiç kimse Allahın Hükümrانlığına giremez.

- 6 τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκός, σάρξ ἐστιν; καὶ τὸ γεγεννημένον
-o doğmuş-olan -dan -o bedenden beden -dir ve -o doğmuş-olan
[G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#)
- ἐκ τοῦ Πνεύματος, πνεῦμά ἐστιν.
-dan -o Ruh'tan ruh -dir
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4151](#) [G1510](#)

Bedenden doğan kişi ancak bedensel hayata sahiptir. Mukaddes Ruhun gücüyle yeniden doğarsa ruhsal hayata da sahiptir.

- 7 μὴ θαυμάσης ὅτι εἶπόν σοι, Δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
-değil şaşma ki dedim sana Gerekir sizin doğmanız yukarıdan
[G3361](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4771](#) [G1080](#) [G0509](#)

Sana, “Yeniden doğmalısınız dediğime şaşma.

- 8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ’ οὐκ
-o rûzgâr nerede isterse eser ve -o sesini onun duyarsın ama -değil
[G3588](#) [G4151](#) [G3699](#) [G2309](#) [G4154](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G0235](#) [G3756](#)
- οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ
bilmezsin nereden gelir ve nereye gider böyle -dir her -o
[G1492](#) [G4159](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4226](#) [G5217](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#)
- γεγεννημένος ἐκ τοῦ Πνεύματος.
doğmuş-olan -dan -o Ruh'tan
[G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)

Rûzgâr dilediği yerde eser. Sesini işitebilirsin, fakat nereden geldiğini ve nereye gideceğini bilemezsin. İşte Ruhtan doğan herkes böyledir.”

- 9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
cevap-verdi Nikodimos ve dedi O'na Nasıl yapabilir bunlar olmak
[G0611](#) [G3530](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3778](#) [G1096](#)

Nikodim İsay'a sordu: “Bu nasıl mümkün olabilir?”

- 10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
cevap-verdi İsa ve dedi ona Sen sin -o öğretmen -o İsrail'in
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1320](#) [G3588](#) [G2474](#)
- καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;
ve bunları -değil bilmiyor-musun
[G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1097](#)

İsa şöyle cevap verdi: “Sen İsrailde şeriat hocası olduğun halde bunları anlamıyor musun?

- 11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὁ οἶδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὁ ἐωράκαμεν
Amin amin diyorum sana ki ne biliyoruz söylüyoruz ve ne gördük
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1492](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3708](#)
- μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
tanıklık-ediyoruz ve -o tanıklığımızı bizim -değil kabul-etmiyorsunuz
[G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2983](#)

Emin ol, biz bildiğimizi söylüyoruz, gördüğümüze şahitlik ediyoruz. Ancak sizler şahitliğimizi kabul etmiyorsunuz.

- 12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν
eğer -o dünyasal-şeyleri söyledim size ve -değil inanmıyorsunuz nasıl eğer
[G1487](#) [G3588](#) [G1919](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G4459](#) [G1437](#)
- εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
söylesem size -o göksel-şeyleri inanacaksınız
[G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2032](#) [G4100](#)

Bu dünyayla ilgili söylediklerime inanmıyorsanız, semayla ilgili söylediklerime nasıl inanacaksınız?

- 13 καὶ οὐδείς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
ve hiç-kimse çıkmadı -içine -o göğe -dışında -değil -o -dan -o
[G2532](#) [G3762](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
gökten inen -o Oğlu -o insanın -o olan -içinde -o gökte
[G3772](#) [G2597](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Semadan inmiş olan İnsandan başka hiç kimse semaya çıkmadı.

- 14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι
ve -gibi Musa yüceltti -o yılanı -çölde -o çölde böyle yüceltilmeli
[G2532](#) [G2531](#) [G3475](#) [G5312](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3779](#) [G5312](#)
- δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
gerekir -o Oğlu -o insanın
[G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

İsrail halkı çöldeyken Musa yılanı havaya kaldırdı. Aynı şekilde İnsanoğlunun da yukarı kaldırılması gerekir.

- 15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
ki her -o inanan -O'nda O'nda sahip-olsun yaşam sonsuz
[G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

O zaman Ona iman eden herkes ebedî hayata kavuşacak."

- 16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
Böyle çünkü sevdi -o Tanrı -o dünyayı öyle-ki -o Oğlu'nu -o
[G3779](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5620](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται,
biricik verdi ki her -o inanan -içine O'na -değil helak-olmasın
[G3439](#) [G1325](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3361](#) [G0622](#)
- ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
ama sahip-olsun yaşam sonsuz
[G0235](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

Allah dünyayı öyle çok sevdi ki, biricik semavî Oğlunu feda etti. Öyle ki, Ona iman eden helâk olmasın, ebedî hayata kavuşsun.

- 17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
 -değil çünkü gönderdi -o Tanrı -o Oğlu'nu -içine -o dünyayı ki
[G3756](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)
- κρίνη τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.
 yargılasın -o dünyayı ama ki kurtulsun -o dünya -aracılığıyla O'nun
[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#)

Allah semavî Oğlunu dünyaya gönderdi. Amacı dünyayı yargılayıp mahkûm etmek değildir, dünyayı semavî Oğlu vasıtasıyla kurtarmaktır.

- 18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ <δὲ> μὴ πιστεύων, ἤδη
 -o inanan -içine O'na -değil yargılanır -o ama -değil inanmayan zaten
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4100](#) [G2235](#)
- κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ
 yargılanmıştır çünkü -değil inanmadı -içine -o adına -o biricik Oğlu'nun
[G2919](#) [G3754](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3439](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ.
 -o Tanrı'nın
[G3588](#) [G2316](#)

Allahın semavî Oğluna iman eden mahkûm olmaz. Fakat Ona iman etmeyen şimdiden mahkûm olmuştur. Çünkü Allahın biricik semavî Oğluna iman etmemiştir.

- 19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
 bu ama -dir -o yargı ki -o ışık geldi -içine -o dünyaya
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν
 ve sevdiler -o insanlar daha-çok -o karanlığı -yerine -o ışık; ἦν
[G2532](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G3588](#) [G4655](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1510](#)
- γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
 çünkü onların kötü -o işleri
[G1063](#) [G0846](#) [G4190](#) [G3588](#) [G2041](#)

İnsanların mahkûm olmalarının sebebi şudur: Nur dünyaya geldi, fakat insanlar nuru istemediler. Kötülük yaptıkları için karanlığı sevdiler.

- 20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται
 her çünkü -o kötü yapan nefret-eder -o ışıktan ve -değil gelir
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5337](#) [G4238](#) [G3404](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2064](#)
- πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
 -doğru -o ışığa ki -değil açığa-çıkarılsın -o işleri onun
[G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1651](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Kötülük yapmayı âdet edinen kişi nurdan nefret eder. Nura yaklaşıp, çünkü nur onun yaptıklarını açığa çıkarır.

- 21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ
 -o ama yapan -o gerçeği gelir -doğru -o ışığa ki açıklansın
[G3588](#) [G1161](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5319](#)
- αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
 onun -o işleri ki -içinde Tanrı'da -dir yapılmış
[G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2038](#)

Fakat hakikat yolundan giden herkes, amellerini Allaha dayanarak işlediğini göstermek için nura gelir.

- 22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
Sonra bunların geldi -o İsa ve -o öğrencileri O'nun -içine -o
[G3326](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ' αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
Yahudiye toprağına ve orada kalıyordu -ile onlarla ve vaftiz-ediyordu
[G2453](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1304](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0907](#)

İsa bundan sonra şakirtlerini yanına alıp Yahudiye diyarına gitti. Orada onlarla birlikte bir süre kaldı ve insanları vaftiz etti.

- 23 ἦν δὲ καὶ <ὁ> Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνῶν, ἐγγὺς τοῦ
idi ama da -o Yahya vaftiz-eden -Aynon'da Aynon'da yakınında -o
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0907](#) [G1722](#) [G0137](#) [G1451](#) [G3588](#)
- Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρῆγοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
Salim'in çünkü sular çok idi orada ve geliyorlardı ve vaftiz-oluyorlardı
[G4530](#) [G3754](#) [G5204](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3854](#) [G2532](#) [G0907](#)

Bu sırada Yahya, Salim kasabasının yakınındaki Aynon köyünde insanları vaftiz ediyordu. Orada bol su vardı. İnsanlar vaftiz olmak için Yahyaya gidiyorlardı.

- 24 οὐπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν <ὁ> Ἰωάννης.
henüz-değil çünkü idi atılmış -içine -o zindana -o Yahya
[G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3588](#) [G2491](#)

Yahya henüz zindana atılmamıştı.

- 25 Ἐγένετο οὗν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου,
Oldu o-halde bir-tartışma -dan -o öğrencilerinden Yahya'nın -ile bir-Yahudi'yle
[G1096](#) [G3767](#) [G2214](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3326](#) [G2453](#)
- περὶ καθαρισμοῦ.
-hakkında arınma
[G4012](#) [G2512](#)

Onun şakirtlerinden birkaçı, temizlikle ilgili dini kaideler konusunda bir Yahudiyle tartışmaya başladı.

- 26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
ve geldiler -yanına -o Yahya'nın ve dediler ona Rabbi ki idi -ile
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3326](#)
- σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει,
seninle -ötesinde -o Şeria'nın kime sen tanıklık-ettin işte bu vaftiz-ediyor
[G4771](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3140](#) [G3708](#) [G3778](#) [G0907](#)
- καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
ve herkes geliyor -ona O'na
[G2532](#) [G3956](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

Sonra Yahyanın yanına geldiler; ona şöyle dediler: "Hocam, Şeria Irmağının karşı kıyısında görüştüğün, kendisinden herkese söz ettiğin adam var ya, işte o kişi insanları vaftiz ediyor. Birçok insan da Ona gidiyor."

- 27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ
cevap-verdi Yahya ve dedi -değil olabilir bir-adam almak -ne-de
[G0611](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0444](#) [G2983](#) [G3761](#)
- <ἐν> ἐὰν μὴ ἦ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
bir eğer -değil olmasaydı verilmiş ona -dan -o gökten
[G1520](#) [G1437](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Yahya onlara şu cevabı verdi: "Allah vermedikçe insan hiçbir şey alamaz.

- 28 αὐτοὶ ἐμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
Kendiniz siz bana tanıklık-edersiniz ki dedim [ďiti] Değilim değilim ben -o
[G0846](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#)
- Χριστός, ἀλλ' ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
Mesih ama ki Gönderilmiş değilim önünde O'nun
[G5547](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1715](#) [G1565](#)

Size, 'Ben Mesih değilim. Allah beni sadece Onun yolunu hazırlamak üzere gönderdi dediğime kendiniz şahitsiniz.

- 29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
-O sahip-olan -o geline damat -dır -o ama arkadaşı -o damadın
[G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3566](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G3566](#)
- ὁ ἐστὶκῶς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ
-o duran ve duyan onu sevinçle sevinir -nedeniyle -o sesinden -o
[G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G5479](#) [G5463](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#)
- νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμή, πεπλήρωται.
damadın bu o-halde -o sevinç -o benim tamamlandı
[G3566](#) [G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#)

Gelin kime aitse damat odur. Sağdıç ise damada yardım eder ve onun gelişini dört gözle bekler. Damadın sesini işitip geldiğini görünce sevinir. İşte bu yüzden ben de şimdi sevinyorum. O geldiği için sevincim tamamlandı.

- 30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
O gerekir büyümesini benim ama küçülmemi
[G1565](#) [G1163](#) [G0837](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1642](#)

O yücelmeli, bense küçülmeliyim."

- 31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς
-O yukarıdan gelen üstünde herkesin -dır -o olan -dan -o
[G3588](#) [G0509](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- γῆς, ἐκ τῆς γῆς ἐστίν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ
dünyadan -dan -o dünyadan -dır ve -dan -o dünyadan söyler -o -dan
[G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1537](#)
- τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
-o gökten gelen üstünde herkesin -dır
[G3588](#) [G3772](#) [G2064](#) [G1883](#) [G3956](#) [G1510](#)

Semadan gelen, herkesten üstündür. Dünyadan olan, dünyaya aittir. Dünyevi şeylerden söz eder. Fakat semadan gelen, herkesten üstündür.

- 32 ὁ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
ne gördü ve duydu bunu tanıklık-eder ve -o tanıklığını O'nun
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3778](#) [G3140](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)
- οὐδεὶς λαμβάνει.
hiç-kimse kabul-etmiyor
[G3762](#) [G2983](#)

O, gördüklerine ve işittiklerine şahitlik eder; fakat insanlar Onun şahitliğini kabul etmez.

- 33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
-o kabul-eden O'nun -o tanıklığını mühürledi ki -o Tanrı gerçek
[G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3141](#) [G4972](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#)
- ἐστίν;
-dır
[G1510](#)

Onun şahitliğine inanan, Allahın hakikati söylediğine mühür basmış olur.

- 34 ὁν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ
Kimi çünkü gönderdi -o Tanrı -o sözlerini -o Tanrı'nın söyler -değil
[G3739](#) [G1063](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3756](#)
- γὰρ ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
çünkü -dan ölçüden verir -o Ruh'u
[G1063](#) [G1537](#) [G3358](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)

Çünkü Allahın gönderdiği Kişi Allahın sözlerini nakleder. Allah Ona Ruhunu ölçüsüz verir.

- 35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ
-o Baba sever -o Oğlu'nu ve her-şeyi verdi -içinde -o elinde
[G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ.
O'nun
[G0846](#)

Semavî Baba semavî Oğulu sever. Her şeyi Onun eline teslim etmiştir.

- 36 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱόν ἔχει ζωὴν αἰώνιον; ὁ δὲ
-o inanan -içine -o Oğlu'na sahiptir yaşam sonsuz -o ama
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3588](#) [G1161](#)
- ἀπειθῶν τῷ Υἱῷ, οὐκ ὄψεται ζωὴν, ἀλλ' ἡ ὀργὴ τοῦ
itaat-etmeyen -o Oğlu'na -değil görmeyecektir yaşamı ama -o gazabı -o
[G0544](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2222](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#)
- Θεοῦ μένει ἐπ' αὐτόν.
Tanrı'nın kalır -üzerinde onun
[G2316](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

Semavî Oğula iman eden, ebedî hayata sahip olur. Fakat semavî Oğula itaat etmeyen, bu hayata sahip olamaz. Böyleleri Allahın gazabından kurtulamaz.